

Т.М. Григоренко

ИНТЕРКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТА

Аннотация. Статья посвящена проблеме интеркультурной компетенции в процессе самостоятельной работы и ее месте в образовании. Термин компетенция рассматривается с точки зрения предстоящих профессиональных потребностей. Он включает опыт, который невозможен без специальной подготовки, в результате которой появляются определенные умения и навыки. Обучение интеркультурной компетенции происходит на базе учебников, в основу которых положен текст как смысловое целое. Собственно интеркультурная компетенция состоит из текстов социо-этнической, этико-эстетической и профессионально-деловой направленности. Обучение интеркультурной компетенции предусматривает определенные возможности для профессионального развития и состоит, по крайней мере, из трех этапов.

Ключевые слова: интеркультурная компетенция, текстоориентированное обучение, профессиональное развитие, самостоятельная работа

T.M. Grigorenko

INTERCULTURAL COMPETENCE IN STUDENT'S SELF-STUDY LEARNING

Abstract. The article deals with intercultural competence in self-study learning and demands on education. The term competence is discussed from the point of view of future professional needs and society development. It deals with qualitative personal features based on experience which is strongly connected with training and development of proper skills and habits. It is argued that intercultural competence teaching is text-oriented. These texts have three-fold basis: socio-ethnic, ethical and esthetical and they are aimed at business and practical training. Intercultural competence suggests certain possibilities for professional development and proceeds at least three stages of development.

Keywords: intercultural competence, text-oriented teaching, professional development, self-study learning

Изучение иностранных языков – это своего рода постижение языковой картины мира. Если посмотреть на языковую карту, то можно убедиться, что во многих странах народы говорят на нескольких языках. Как правило, только один из языков является родным. Это объективный процесс, так как все больше людей владеют не только родным языком, но и иностранным языком для того, чтобы общаться, как в повседневной жизни, так и в профессиональных целях. Вместе с этим изучающие иностранные языки все чаще задаются вопросами интеркультурного уровня, национальной идентификации, которые неразрывно связаны с их потребностями дальнейшего образования. Так, студентами постоянно сравниваются особенности и возможности собственного образования в глобальном масштабе, а также достижения своей собственной национальной культуры и родного языка

как части этой культуры. Как правило, такое сравнение приводит к стремлению вести диалог культур не только на бытовом, но и на профессиональном уровне. Такой подход трактуется в современном понимании как интеркультурная компетенция, которая связана со знаниями не только родного, но и неродных языков.

Зададимся вопросами о том, какие возможности и трудности приносит широкое распространение иностранных языков, их культурное взаимодействие и, как самостоятельно можно воспользоваться полученными знаниями во благо развития цивилизации. Ответы на эти вопросы представляются целью данной статьи.

Для того чтобы свободно оперировать понятием интеркультурной компетенции выясним, что такое компетенция и, как она соотносится с поставленной целью. Самую широкую и одновременно емкую формулировку представляет один из старейших словарей русского языка С.И. Ожегова. «Компетенция – это круг вопросов, в которых кто-нибудь хорошо осведомлен» [1]. Толковый словарь современного русского языка Д.Н.Ушакова при определении данного термина отмечает «круг вопросов, явлений, в которых данное лицо обладает авторитетностью, познанием, опытом» [2].

Словарь русского языка трактует данное понятие в трех аспектах. Первый из них представляется как «базовое качество индивидуума, включающее в себя совокупность взаимосвязанных качеств личности, необходимых для качественно-продуктивной деятельности» [3]. Второй характеризуется как «совокупность взаимосвязанных базовых качеств личности, включающее в себя применение знаний, умений и навыков в качественно-продуктивной деятельности» [3]. Третий аспект термина компетенция предстает как «неаддитивная, синергетическая система знаний, умений, навыков и способностей, объединенных ее ключевым системообразующим элементом (конфигуратором) и направленных на решение определенных задач деятельности» [3].

Таким образом, все трактовки термина компетенция говорят о качественных характеристиках личности, подчеркивая знания, умения и навыки, а также обращают внимание на опыт как результат познания. Это с одной стороны. С другой стороны, компетенция рассматривается как процесс, имеющий цель, так как отмечается результат использования знаний, умений, навыков для обеспечения качественно-продуктивной деятельности. С рассматриваемой точки зрения, получение результата связано с опытом самостоятельной работы. Причем опыт предстает как основное качество личности, который приобретается в результате не только усвоения знаний, но и при определенных умениях, способствует развитию необходимых навыков. Таким образом, знания, умения и навыки вместе с опытом самостоятельной работы и способностями индивидуума представляют

особую синергетическую систему, направленную на рациональное осуществление деятельности.

Теперь рассмотрим, каковы возможности развития интеркультурной компетенции и, какова практика ее применения в учебном процессе. Остановимся на трех основных направлениях, цель которых развитие интеркультурной компетенции. С этой точки зрения рассматривались текстоцентрические учебники и учебные пособия, то есть материалы основу которых составляет текст. В результате проведенного анализа отмечается наличие текстов *социо-этнической* направленности, описывающих внутреннее устройство общества и его культуру. Целью такой направленности является не только понимание лингвистических, социальных и культурных норм, но и возможности их практического самостоятельного использования. Далее в текстах выделяется *этико-эстетическая* направленность, которая имеет своей целью просвещение студентов в сфере культуры, чтобы избежать непонимания в устной речи, чтении или восприятии текста на слух. *Профессионально-деловая* направленность предусматривает интеллектуальное развитие личности в области знаний, необходимых для заинтересованности в повышении квалификации. Она основана на сопоставлении достижений мастерства и культур, их анализе и сравнении. Обратим внимание, что все три направленности могут присутствовать как комплексно, так и встречаться поочередно, как в текстах, так и в заданиях к ним, а также могут включаться выборочно.

Приведем примеры текстов и заданий и отметим, каким образом авторы стимулируют развитие интеркультурной компетенции в соответствии с выявленными направленностями.

Freezing in Siberia!

It's winter here in Yakutsk. I'm sitting indoors and writing my blog because it's too cold to go outside. It's not snowing now but I'm looking at the thermometer outside and it says – 34 degrees Celsius! Yakutsk in Russia is the coldest town on Earth. From November to March, it's only light for three or four hours a day and the temperature hardly ever rises above freezing. [4, с. 10]

Обратим внимание, что текст «*Freezing in Siberia!*» связан, прежде всего, с социо-этнической направленностью, поскольку он описывает не только опыт проживания в очень холодном климате, но рассказывает о возможностях, которые предоставляет такой опыт. В свою очередь лексико-грамматические особенности текста, фактический материал, связанный с местными температурами, снабжает читателя знаниями о среде обитания, позволяет устанавливать логико-смысловые связи между сообщенными фактами, событиями, явлениями.

Далее следует текст о Meg. В этом тексте студентка из Великобритании Meg рассказывает о своем пребывании в Сибири более подробно, акцентируя внимание на возможных занятиях, поскольку она приехала изучать русский язык, для того, чтобы стать переводчицей. В своем рассказе об обычной рабочей неделе Meg проводит параллели жизни в Англии, сообщает о приобретении умений продуктивных академических занятий, а также о возможностях социализации и решения вопросов культурного просвещения.

Meg is in Siberia for a year at the university in Yakutsk and life is very different. In the UK, she usually drives to the University. In Yakuts, she takes the bus every day. She studies Russian in the UK and she'd like to be a translator. She's got exams this week so she studies really hard. She says, 'Right now I'm reading a book in Russian. I'm trying not to use dictionary too much'. She has a great time in Yakutsk because she goes to the university International Club twice a week. They organise activities and she meets lots of local students there. 'It's great fun. The people are really nice and I'm learning a lot of Russian' [4, с. 11].

Таким образом, представленные в данной статье, и подобные материалы, находящиеся в учебнике, обеспечивают развитие интеркультурной компетенции, попутно опираясь на лексико-грамматическую составляющую высказывания. Необходимо пояснить, что в прилагаемых к текстам заданиях всех направленностей особое внимание уделяется формам глагола как основе английской грамматики, а также другим лингвистическим особенностям. Это обусловлено самим характером интеркультурной коммуникации, которая предполагает обсуждение утверждений, связанных с социальными нормами. Например, «*Tell your partner about your daily routine. Imagine you are staying in Yakutsk for a month, tell your partner about how your life is different*» [4, с. 11].

Специальное внимание авторы учебников уделяют профессиональной компетентности, ее совершенствованию и мастерству. В связи с этим появляются задания, цель которых побеседовать о квалификации, путях ее повышения, т.е. предлагается материал профессионально-деловой направленности. Приведем пример:

- *Good evening, ma'am*
- *Good evening.*
- *Where are you arriving from?*
- *From London.*
- *What's the purpose of your visit?*

- *Business. I'm here for a conference.*
- *How long are you staying in the US?*
- *A week.*
- *Where are you staying?*
- *In San Francisco. At the Pacific View Hotel [5, с. 23].*

Таким образом, проведенный нами анализ показывает, что обучение интеркультурной компетенции представляет возможности для дальнейшего развития личности. Как показывает практический опыт преподавания английского языка, оно проходит, по крайней мере, три существенных периода. Первый период – это накопление необходимого языкового материала студентом под руководством преподавателя, обеспечивающего основу развития способностей воспринимать, чувствовать, сопоставлять, сравнивать. Ко второму периоду можно отнести представление и критическую оценку языкового и речевого материала в группе студентов. Третий период предусматривает конкретизацию интеркультурной ситуации с учетом потребностей общения, как самостоятельно самим студентом, так и преподавателем. В этом заключаются как трудности, так и возможности обучения знаниям, умениям и навыкам по созданию интеркультурной ситуации на практике.

В заключение можно прийти к следующим выводам:

- владение интеркультурными компетенциями связано не только с проблемами образования, но также с потребностями и возможностями будущей профессиональной деятельности;
- термин «компетенция» отражает качественные характеристики личности, ее знания, умения и навыки, а также опыт как результат познания;
- опыт предстает как основное качество личности, связанное с усвоением знаний и способствует развитию необходимых навыков;
- развитие интеркультурной компетенции текстоориентированно и имеет социо-этническую, этико-эстетическую и профессионально-деловую направленность;
- обучение интеркультурной компетенции представляет возможности для развития личности и проходит три периода: накопления необходимого языкового материала, его оценку, период адаптации и дальнейшего самостоятельного использования.

Список литературы

1. *Ожегов С.И.* Толковый словарь русского языка М.: Издательство «Мир и образование», 2021. 1376 с.
2. *Ушаков Д.Н.* Толковый словарь современного русского языка. М.: Аделант, 2014. 800 с.
3. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистических исследований. Под ред. А.П.Евгеньевой. В 4-х т. Т.2. М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. 736 с.
4. *Goldstein B., Jones C., Higgins E.* Eyes Open 3. Cambridge: CUP, 2016. 128 p.
5. *Latham-Koenig C., Oxenden C., Lambert J., Seligson P.* New English File. Pre-Intermediate. Oxford: OUP, 2020. 160 p.